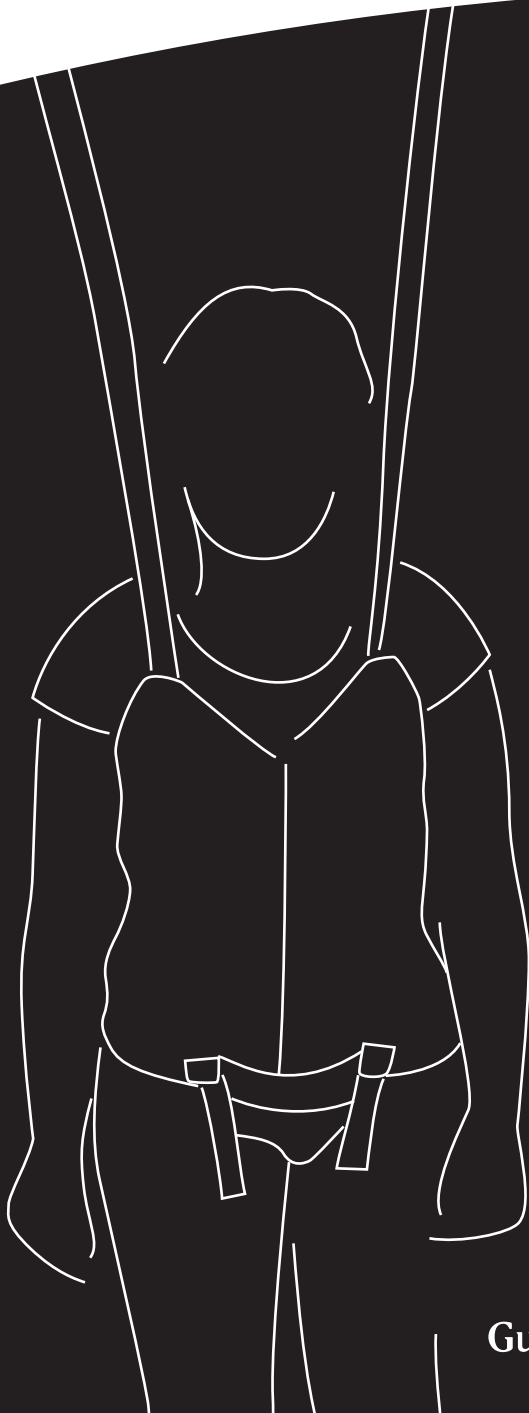




DK	Active Vest Kids	2
GB/US	Active Vest Kids	6
DE	Active Vest Kids	10
SE	Active Vest Kids	14
NO	Active Vest Kids	18
FR	Active Vest Kids	22
IT	Active Vest Kids	26
NL	Active Vest Kids	30

User manual – vers. 102.0



Guldmann™

Vers. 102.0

Varenr.:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>2</b>
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	UHF RFID enhed	3
1.07	Mærkning	3
1.08	Anvendelse	3
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>3</b>
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>4</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>4</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b>	<b>4</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>4</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>5</b>
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
<b>8.00</b>	<b>Pålægning af sejl</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>40</b>

**1.00 Formål og anvendelse****1.01 Producent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Erklærede formål**

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

**1.03 Anvendelsesområde**

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

**1.04 Betingelser for anvendelse**

Sejlet er designet til brug i løftejssystemer, og det er ideelt at bruge i forbindelse med stå- og gangtræning.

Sejlet er designet til at løfte/støtte brugere med nedsat balance, men med ståfunktion i benene.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 100 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til at løfte/støtte i forbindelse med stå- og gangtræning.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

**Vigtigt!**

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast.

Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

**1.05 Vigtigt/advarsler**

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun anvendes til en person med ståfunktion i benene.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnt før punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

## 1.06 UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkaten. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål.

RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Mærkning



CE-mærke

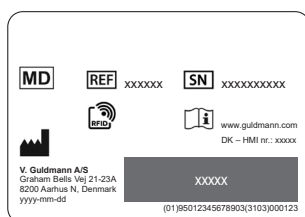


Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

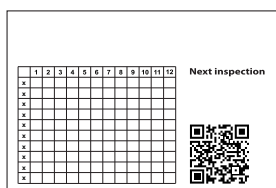


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

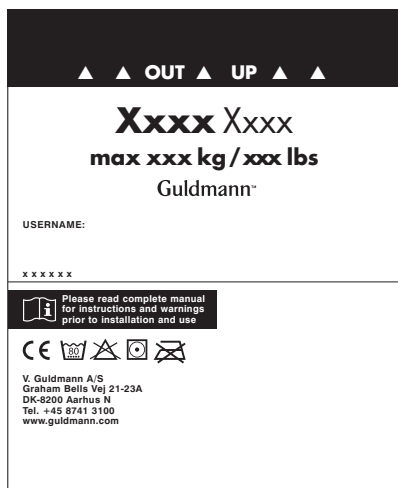
### Eksempel på serienumeretiket



### Inspektionsmærke



### Produktmærke



### Størrelsesmærke



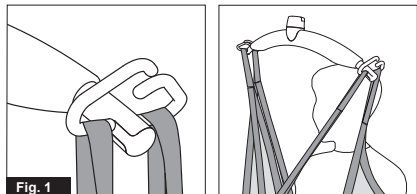
## 1.08 Anvendelse

**Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.**

### Løftebøjle med 4 ophængspunkter

#### Advarsel!

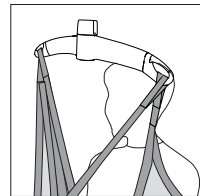
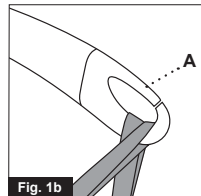
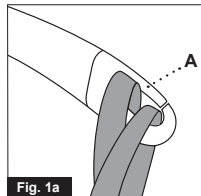
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogerne på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjleens krog (fig. 1).



## Løftebøjle

#### Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogerne på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjleens krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 34.

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke strygning

Spænderne skal være lukkede/samlede før vask.

### 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

#### Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

##### Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

##### Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

##### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

##### Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme

- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for ændringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

**Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?**

### Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

## 2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

## 3.00 Service og levetid

### 3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleeftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelt eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleeftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

Kemiske og ætsede mærker

- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleeftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvaliteten i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

## Eksempler på defekte sejl \*)

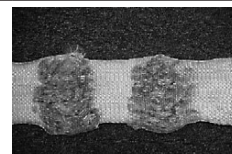
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



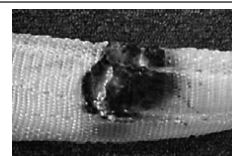
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



\*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

### 3.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

## 4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL ..... 100 kg  
 Materiale ..... Polyester

## 5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

## 6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktions
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

---

**A. Garanti**

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

---

**B. Service eller reparation**

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din retura-dresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

Vers. 102.0

Item nos:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b> .....	<b>6</b>
1.01	Manufacturer .....	6
1.02	Intended purpose .....	6
1.03	Area of use .....	6
1.04	Conditions of use .....	6
1.05	Important/Precautions .....	6
1.06	UHF RFID tag .....	7
1.07	Labels and Marking .....	7
1.08	Use .....	7
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b> .....	<b>7</b>
2.01	Cleaning .....	7
2.02	The owner's daily maintenance duty .....	7
2.03	Disposal of slings .....	8
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b> .....	<b>8</b>
3.01	Safety/service inspections .....	8
3.02	Lifetime .....	9
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b> .....	<b>9</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b> .....	<b>9</b>
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement – V. Guldmann A/S</b> .	<b>9</b>
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b> .....	<b>9</b>
A.	Warranty .....	9
B.	Service or Repair .....	9
<b>8.00</b>	<b>Placing the sling</b> .....	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b> .....	<b>40</b>

**1.00 Purpose and use****1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Intended purpose**

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

**1.03 Area of use**

The sling is suited for use in hospital, a nursing home, institutions rehabilitation centers and in private homes.

**1.04 Conditions of use**

The sling is designed for use with ceiling hoist systems and it is ideal in connection with walking and balance training.

The sling is designed to lift/support persons with reduced body balance but capable of bearing weight on their legs.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 100 kg (220 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used to lift/support people in connection with walking and balance training.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

**Important!**

Plan the move. Never leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

**1.05 Important/Precautions**

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used by persons who are able to bear weight on their legs.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

## 1.06 UHF RFID tag



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

## 1.07 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

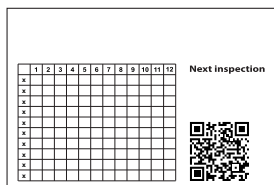
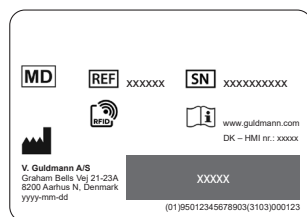


Read the manual before use

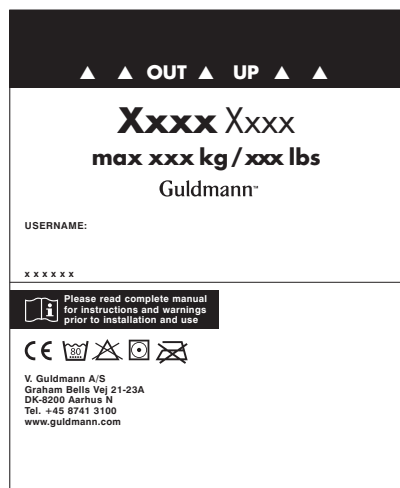


**UK Responsible Person**  
**European Device Solutions Ltd.** 15 Coanwood Drive,  
 Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.  
 Email: info@europeandevicesolutions.co.uk  
 Tel: +44-754-559-5464

### Example of serial number label Inspection label



### Product label



### Size label



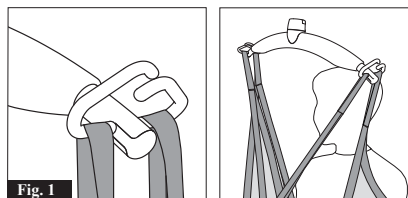
## 1.08 Use

**If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.**

### Lifting hanger, 4 attachment points

#### Caution!

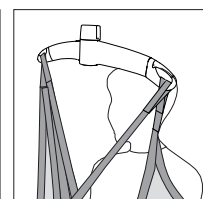
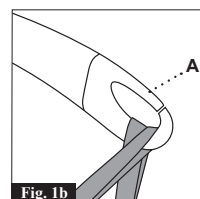
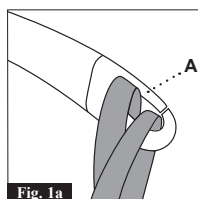
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



### Lifting hanger

#### Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 34.

## 2.00 Maintenance

### 2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

Buckles must be locked / assembled before washing.

### 2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

#### Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

#### Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

#### Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps



**Is the fabric intact?**

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

**Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?****Conclusion**

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

**2.03 Disposal of slings**

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

**3.00 Service and lifetime****3.01 Safety/service inspections**

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

**Safe Operating Practices with Slings**

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

**Sling inspection system**

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

**1) Initial**

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

**2) Frequent**

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

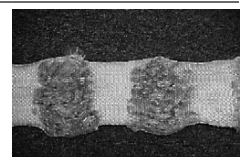
**3) Periodic**

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

**Sling inspection technique**

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

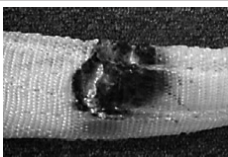
**Sample visual examples of synthetic sling damage \*)****Chemical/caustic burns****Broken stitching****Crushed / Frayed webbing**



Knots



Melting / Charring



*x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage*

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

**3.02 Lifetime**

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

**4.00 Technical specifications**

Lifting capacity, SWL . . . . . 100 kg (220 lbs)  
 Material . . . . . Polyester

**Only for USA**

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

**5.00 EU-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class I.

**6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S**

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

**7.00 Warranty and service conditions**

**A. Warranty**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

**B. Service or Repair**

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

Vers. 102.0

Artikelnummer:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b> . . . . .	<b>10</b>
1.01	Hersteller . . . . .	10
1.02	Zweck . . . . .	10
1.03	Einsatzbereiche . . . . .	10
1.04	Einsatzbedingungen . . . . .	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen . . . . .	11
1.06	UHF-RFID-tag . . . . .	11
1.07	Etiketten und Markierungen . . . . .	11
1.08	Anwendung . . . . .	11
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b> . . . . .	<b>11</b>
2.01	Reinigung . . . . .	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers . . . . .	11
2.03	Entsorgung des Umlagerungstuches . . . . .	12
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b> . . . . .	<b>12</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen . . . . .	12
3.02	Lebensdauer . . . . .	13
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b> . . . . .	<b>13</b>
A.	Garantie . . . . .	13
B.	Wartung und Reparatur . . . . .	13
<b>8.00</b>	<b>Platzieren der Hebesitze</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b> . . . . .	<b>40</b>

**1.00 Zweck und Verwendung****1.01 Hersteller**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Zweck**

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

**1.03 Einsatzbereiche**

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenkäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

**1.04 Einsatzbedingungen**

Der Sitz wurde für den Einsatz mit Deckenliftern entwickelt und ist besonders für Geh- und Gleichgewichtstraining geeignet.

Der Hebesitz ist auf das Heben/unterstützen von Personen ausgerichtet mit eingeschränktem Gleichgewicht, aber noch über Tragfähigkeit in den Beinen verfügen.

Die Verwendung des Sitzes unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 100 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Sitz wird zum Heben/Unterstützen von Personen beim Geh- und Gleichgewichtstraining verwendet.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

**Wichtig!**

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Hebesitz. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Sitzes oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn der Sitz in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

**1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen**

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

**1.06 UHF-RFID-tag**



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden. Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

**1.07 Etiketten und Markierungen**



CE-Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

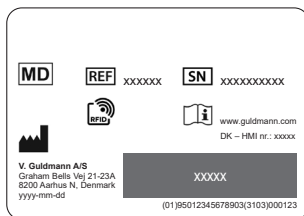


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

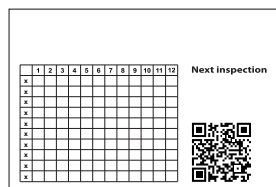


**Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

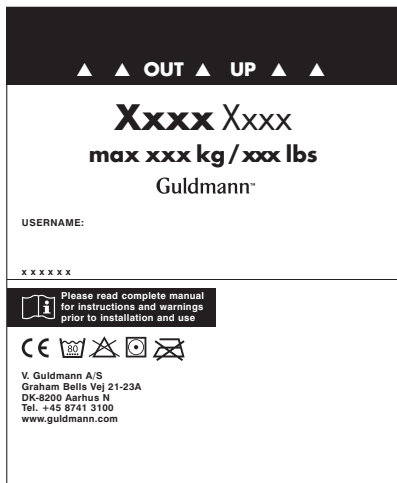
**Beispiel einer Seriennummer**



**Inspektionsetikett**



**Produktetikett**



**Größen/Herstellungsdatumsetikett**



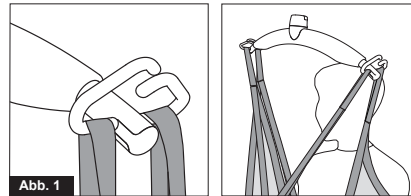
**1.08 Anwendung**

*Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.*

**Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten**

**Achtung!**

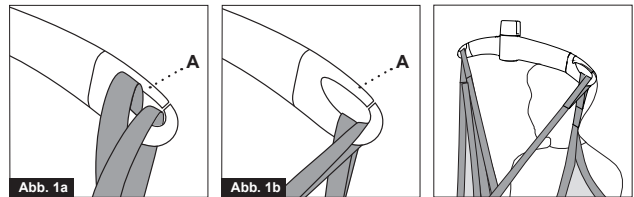
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hehebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



**Aufhängebügel**

**Achtung!**

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Platzieren der Hebesitze, siehe Seite 34

**2.00 Wartung**

**2.01 Reinigung**



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

**Achtung!** Vor der Wäsche müssen alle Schnallen geschlossen werden.

**2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers**

Überprüfen Sie den Hebesitz vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

**Checkliste für die Inspektion**

Vor Gebrauch eines Sitzes / Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

**Ist das Umlagerungstuch sauber?**

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

**Ist das Etikett des Sitzes vorhanden, lesbar und vollständig?**

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Sitzgröße, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Sitzes ggf. nicht möglich.

**Sind die Hebegurte und Nähte intakt?**

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

**Ist der Stoff intakt?**

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

**Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?**

**Ergebnis**

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

**2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches**

Die Entsorgung der Sitze erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

**3.00 Wartung und Lebensdauer**

**3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen**

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Sitzes zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Sitze) sowie den Zustand des Sitzes. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Sitz in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Sitze und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Sitzetikett
- Knoten in einem Teil des Sitzes
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Sitzes beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Sitzes werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Sitze bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Sitzen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

**HINWEIS:** Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Sitzes sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

**Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen \*)**

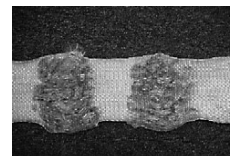
Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



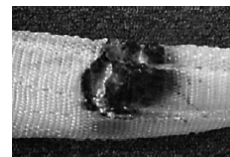
Zerdrückte/ausgefranste Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



\*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

### 3.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Sitzes hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

### 4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . 100 kg  
Material . . . . . Polyester

### 5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

### 6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

### 7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

#### A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

#### B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.



Vers. 102.0

Artikelnummer:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>14</b>
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.06	UHF RFID-enhet	14
1.07	Etiketter och märkning	14
1.08	Användning	15
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>15</b>
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	16
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>16</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	16
3.02	Livslängd	16
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>16</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>16</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S</b>	<b>16</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>16</b>
A.	Garanti	16
B.	Service eller reparation	17
	<b>Placera selarna</b>	<b>34</b>

## 1.00 Syfte och användning

### 1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

### 1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

### 1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

### 1.04 Användarvillkor

Selen är utformad för användning med taklyft. Den är idealisk för gåträning och balans träning.

Lyftselen är konstruerad för att lyfta / stödja personer med nedsatt kropps-balans, men måste kunna bära vikt på benen.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen på 100 kg får inte överskridas.
- Lyftselen används för att lyfta / stödja personer i samband med gåträning och balansträning.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

#### **Viktigt!**

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

### 1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Lyftselen får endast användas av personer som kan bära vikt på deras ben
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.



## 1.06 UHF RFID-enhet



Den här produkten har en passiv UHF RFID- enhet integrerad i produktetiketten. RFID- enheten kan användas för produktstyrning och spåringsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF Klass I Gen 2 ISO 18000-63.

## 1.07 Etiketter och märkning



CE-märkning

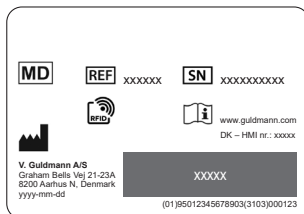


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

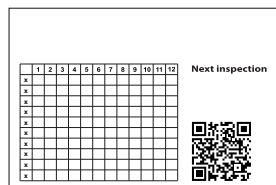


Läs handboken före användning

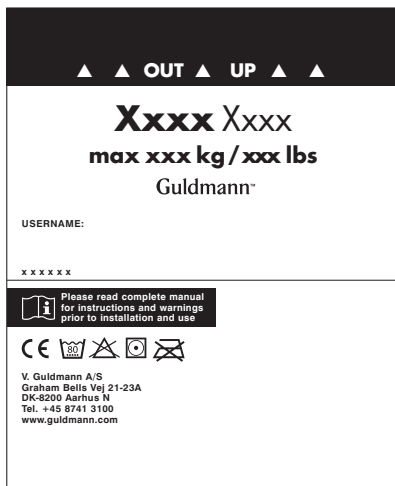
### Exempel på serienummeretikett



### Inspektionsetikett



### Produktetikett



### Storleksetikett



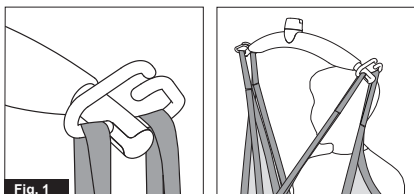
## 1.08 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

### Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

#### Varning!

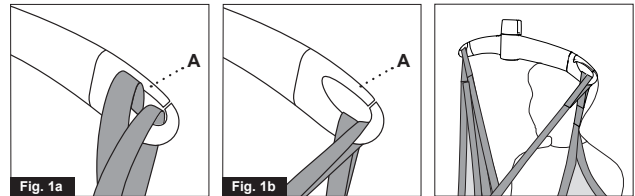
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krok. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1)



## Lyftbygel

#### Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummisäkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygel. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 34

## 2.00 Underhåll

### 2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

Spännen måste låsas / sättas samman före tvätt.

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

#### Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

#### Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvara eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

#### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar eller slipning
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

#### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nöttyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

#### Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

### 2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

## 3.00 Service och livslängd

### 3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner. Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inspektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner. Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

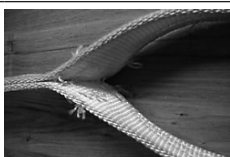
**Obs!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

#### Några exempel på skador på en syntetisk sele \*)

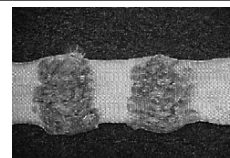
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



\*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

### 3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

## 4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) . . . . . 100 kg  
Material . . . . . Polyester

### 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

### 6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt. Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Aarhus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

### 7.00 Garanti och servicevillkor

#### A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garanti-perioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer

Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjäljande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

---

## **B. Service eller reparation**

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

Vers. 102.0

Varenr:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Formål og bruk</b>	<b>18</b>
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/forholdsregler	18
1.06	UHF RFID-brikke	18
1.07	Etiketter og merking	19
1.08	Bruk	19
<b>2.00</b>	<b>Vedlikehold</b>	<b>19</b>
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	20
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>20</b>
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
<b>4.00</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner</b>	<b>20</b>
<b>5.00</b>	<b>Samsvarserklæring for EU</b>	<b>20</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S</b>	<b>20</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti- og servicevilkår</b>	<b>21</b>
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
	<b>Plassering av seilet</b>	<b>34</b>

**1.00 Formål og bruk****1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tlf. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Tiltenkt formål**

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

**1.03 Bruksområde**

Seilet er egnet for bruk på sykehus, sykehjem, institusjoner, rehabiliteringssentre og i private hjem.

**1.04 Bruksvilkår**

Seilet er utformet for bruk med takheissystemer, og det er ideelt i forbindelse med gå- og balansetrening.

Seilet er laget for å løfte/støtte personer med redusert kroppsbalanse, men de må kunne bære vekt på beina.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
- Den riktige størrelsen på seilet brukes.
- Maksimal nominell belastning, 100 kg skal ikke overskrides.
- Seilet brukes til å løfte/støtte personer i forbindelse med gåing og balansetrening.
- Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes.
- Seilet brukes med Guldmann-løftebøyle.

**Viktig!**

Planlegg forflyttingen. La aldri brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg fast på sengen, rullestolen eller andre hindringer. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelaen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Guldmann skal ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som oppstår grunn av feil bruk av løfteseilet eller manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

**1.05 Viktig/forholdsregler**

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimumsbelastning må aldri overskrides.
- Seilet skal bare brukes av personer som er i stand til å bære vekt på beina.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Bruk aldri et seil som er for stort for brukeren.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

## 1.06 UHF RFID-brikke



Dette produktet har en passiv UHF RFID-brikke integrert i produktetiketten. RFID-brikken kan brukes til aktivstyrings- og sporingsformål.

RFID-brikken kan leses med utstyr som er kompatibelt med EPC global UHF Klasse 1 Gen ISO 18000-63.

## 1.07 Etiketter og merking



CE-merking

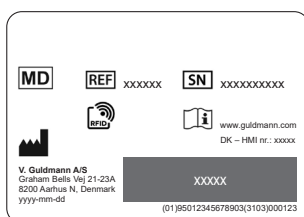


Medisinsk utstyr Klasse I i samsvar med EU MDR-forordning

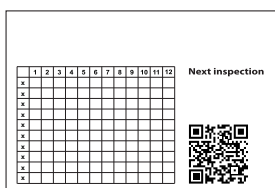


Les bruksanvisningen før bruk

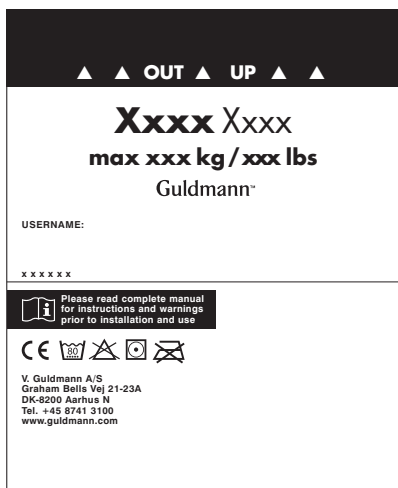
### Eksempel på serienummeretikett



### Etikett for inspeksjon



### Produktetikett



### Størrelsetikett



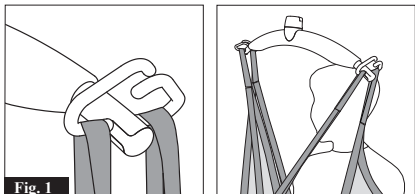
## 1.08 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

### Løftebøyle, fire festepunkter

#### Forsiktig!

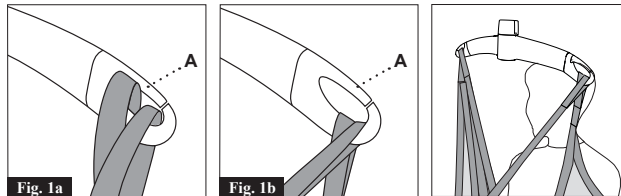
Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).



## Løftebøyle

#### Forsiktig!

Vær forsiktig når du legger løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er trukket helt gjennom gummisikkerhetssperren (A), samt at den er på plass i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1a og fig. 1b).



Plassering av seilet, se på side 34

## 2.00 Vedlikehold

### 2.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

Spenner skal låses/monteres før vask.

### 2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke er ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller institusjonens vurdering skal være gjeldende.

#### Sjekkliste for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende:

#### Er seilet rent?

Følg smittevernpresedyren som gjelder på stedet.

#### Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

#### Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

#### Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/subbeskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/kaustiske/termiske forbrenninger

- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

**Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?**

### Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

## 2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

## 3.00 Service og levetid

### 3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjettede måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltemerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

**MERK:** Inspeksjoner bør utføres av en kvalifisert person som er kjent med seilets design og med bruk og vedlikehold av seilet.

## Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil \*)

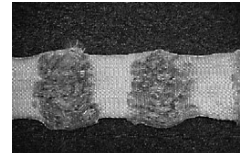
### Kjemiske/kaustiske forbrenninger



### Brutt søm



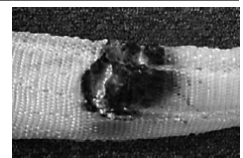
### Krøllete / frynsete stoff



### Knute



### Smeltet/forbrent



\*) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

## 3.02 Levetid

Seilets levetid er individuell og avhenger av hvordan det brukes, vaskes etc. Før bruk må seilet undersøkes i henhold til beskrivelsen i pkt. 2.02, og hvis det ikke oppfyller inspeksjonskravene, må det kastes dersom det er nødvendig.

## 4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL, ..... 100 kg  
Materiale ..... Polyester

## 5.00 Samsvarserklæring for EU

Produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av Europaparlamentet og rådet av 5 April 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

## 6.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S

Guldmann jobber kontinuerlig med å påse at selskapets påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns mål å:

- Overholde gjeldende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og REACH-direktiver)
- sørge for at vi, så langt det er mulig, bruker RoHS-kompatible materialer og komponenter
- sørge for at produktene våre ikke har en unødvendig negativ innvirkning på miljøet, når det gjelder bruk, resirkulering eller avhending
- sikre at våre produkter bidrar til et positivt arbeidsmiljø ved stedene de brukes på

Inspeksjoner gjennomføres årlig av Institutt for natur og miljø i Aarhus kommune, med den danske miljøvernloven § 42 som referanse.



---

## 7.00 Garanti- og servicevilkår

---

### A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

---

### B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

Vers. 102.0

Référence:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>.22</b>
1.01	Fabricant	.22
1.02	Objectif prévu	.22
1.03	Domaine d'utilisation	.22
1.04	Conditions d'utilisation	.22
1.05	Important/Précautions	.22
1.06	Étiquette RFID UHF	.23
1.07	Étiquettes et marquage	.23
1.08	Utilisation	.23
<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>.23</b>
2.01	Nettoyage	.23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	.23
2.03	Mise au rebut des harnais	.24
<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>.24</b>
3.01	Inspections	.24
3.02	Durée de vie	.24
<b>4.00</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>.25</b>
<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>.25</b>
<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale</b>	<b>.25</b>
	– V. Guldmann A/S	.25
<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>.25</b>
A.	Garantie	.25
B.	Maintenance ou réparation	.25
<b>8.00</b>	<b>Installation des harnais</b>	<b>.34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>.40</b>

**1.00 Application et utilisation****1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Objectif prévu**

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

**1.03 Domaine d'utilisation**

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

**1.04 Conditions d'utilisation**

Le harnais est conçu pour être utilisé avec un système de monte-charge et est idéal dans le cadre d'exercices de marche et d'équilibre.

Le harnais est conçu pour lever/supporter des personnes ayant un sens de l'équilibre réduit mais capables de supporter une charge sur leurs jambes.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
- Le poids nominal maximum de 100 kg ne doit pas être dépassé.
- Le harnais est conçu pour lever/supporter des personnes en association avec une pratique de la marche et une rééducation du sens de l'équilibre.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

**Important !**

Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

**1.05 Important/Précautions**

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.

- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

**1.06 Étiquette RFID UHF**



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels.  
L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Étiquettes et marquage**



Marquage CE



Dispositif médical Class I en accordance avec la réglementation EU MDR

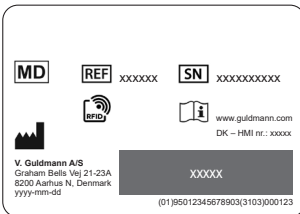


Lisez le manuel avant toute opération

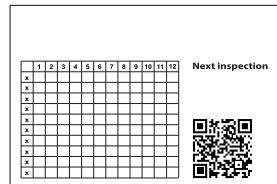


**Mandataire suisse**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

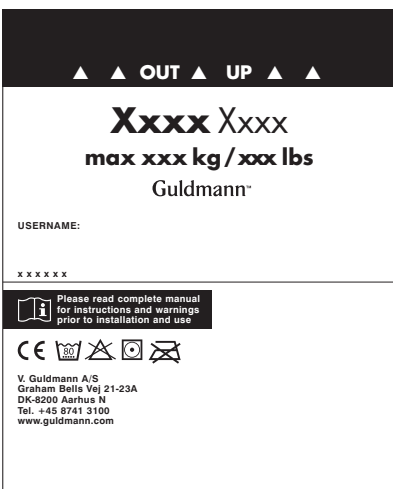
**Exemple d'étiquette de numéro de série**



**Etiquette d'inspection**



**Etiquette du produit**



**Taille des étiquettes**



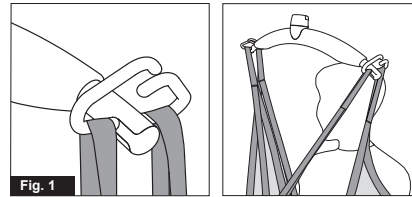
**1.08 Utilisation**

**En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.**

**Cintre de levage, 4 points d'accroche**

**Attention!**

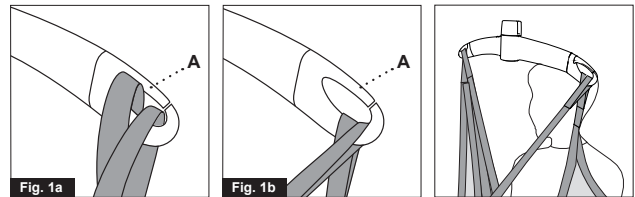
**Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).**



**Cintre de levage**

**Attention !**

**Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).**



**Installation des harnais page 34**

**2.00 Entretien**

**2.01 Nettoyage**



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

Verrouiller/assembler les boucles avant de laver le harnais.

**2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires**

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

**Liste d'inspection des harnais**

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

**Le harnais est-il propre ?**

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

**L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?**

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

**Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?**

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

**Le tissu est-il intact ?**

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

**La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?****Conclusion**

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

**2.03 Mise au rebut des harnais**

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

**3.00 Service et durée de vie****3.01 Inspections**

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou

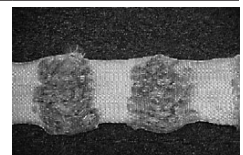
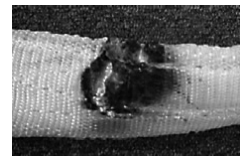
de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défektivité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

**REMARQUE :** Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

**Exemples visuels de dommages du harnais synthétique \*)****Brûlures chimiques ou caustiques****Mailles cassées****Sangle écrasée/effilochée****Nœuds****Fusion/surchauffe**

\*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

**3.02 Durée de vie**

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

#### 4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage ..... 100 kg  
Matériaux..... Polyester

#### 5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

#### 6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

#### 7.00 Conditions de garantie et de maintenance

##### A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompat-

ible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

##### B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Vers. 102.0

Nr. Articolo:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b>	<b>.26</b>
1.01	Produttore	.26
1.02	Scopo previsto	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.26
1.06	Tag RFID UHF	.27
1.07	Etichette e marcatura	.27
1.08	Uso	.27
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>.27</b>
2.01	Cleaning	.27
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b>	<b>.28</b>
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.28
3.02	Vita utile	.28
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>.29</b>
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>	<b>.29</b>
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale</b>	<b>.29</b>
	– V. Guldmann A/S	
<b>7.00</b>	<b>Garanzia e condizioni di assistenza</b>	<b>.29</b>
A.	Garanzia	.29
B.	Manutenzione o riparazione	.29
<b>8.00</b>	<b>Posizionamento delle imbragature</b>	<b>.34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>.40</b>

**1.00 Scopo e utilizzo****1.01 Produttore**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Scopo previsto**

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

**1.03 Area di utilizzo**

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

**1.04 Condizioni d'uso**

L'imbragatura è progettata per essere usata con i sistemi di sollevamento a soffitto ed è ideale in connessione con la rieducazione alla camminata e all'equilibrio.

La imbragatura è progettata per sollevare / supportare persone con equilibrio del corpo ridotto ma in grado di reggere il peso sulle proprie gambe.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue.

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- Il carico massimo nominale, di 100 kg non deve essere superato
- La imbragatura è progettata per sollevare / supportare persone in connessione con la rieducazione alla camminata e all'equilibrio.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

**Importante!**

Planificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

**1.05 Importante/Precauzioni**

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.



- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

**1.06 Tag RFID UHF**



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni. Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class 1 Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Etichette e marcatura**



Marcatura CE



Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

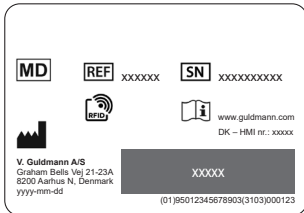


Leggere il manuale prima dell'uso

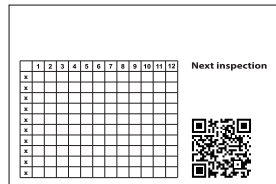


**Rappresentante autorizzato per la Svizzera:**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Svizzera, info@swissarservices.ch

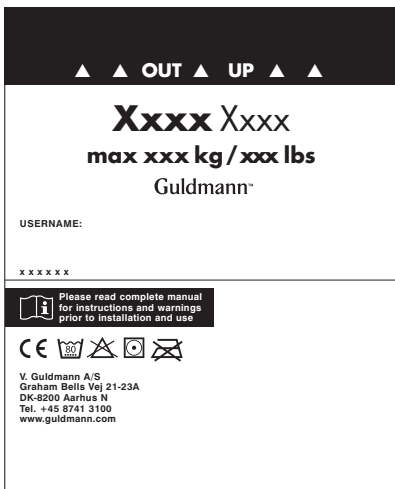
**Esempio di etichetta del numero seriale**



**Etichetta di Ispezione**



**Etichetta del Prodotto**



**Formato Etichetta**



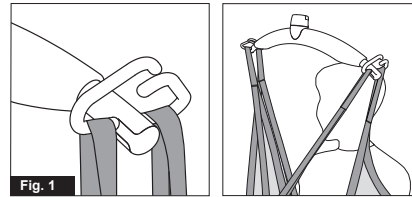
**1.08 Uso**

*In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.*

**Barra di presa a quattro punti di fissaggio**

**Attenzione!**

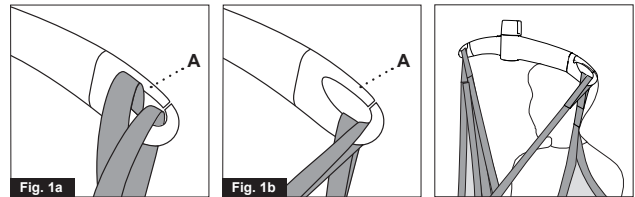
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



**Barra di presa**

**Attenzione!**

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, vedere pag 34

**2.00 Manutenzione**

**2.01 Cleaning**

- Normale lavaggio alla temperatura indicata
- Non usare candeggina
- Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature
- Non stirare

Le fibbie devono essere chiuse/fissate prima del lavaggio.

**2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione**

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

### Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

#### L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

#### L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

#### Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

#### Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

**La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?**

#### Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

### 2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

### 3.00 Riparazioni e vita utile

#### 3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura

(importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

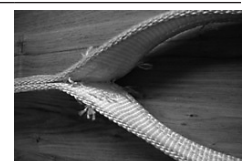
**NOTA:** le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

#### Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche \*)

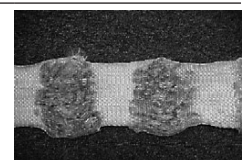
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



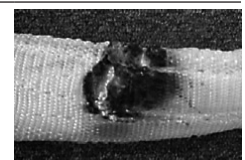
Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



\*) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

#### 3.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

#### 4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... 100 kg  
 Materiale ..... Poliestere

#### 5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

#### 6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciccolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

#### 7.00 Garanzia e condizioni di assistenza

##### A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo.

Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

##### B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

Versie 102.0

Artikelnrs.:  
2831X1

<b>1.00</b>	<b>Doel en gebruik</b> . . . . .	<b>30</b>
1.01	Fabrikant . . . . .	30
1.02	Beoogd doel . . . . .	30
1.03	Gebruiksgebied . . . . .	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden . . . . .	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen . . . . .	30
1.06	UHF RFID-tag . . . . .	31
1.07	Labels en markering . . . . .	31
1.08	Gebruik . . . . .	31
<b>2.00</b>	<b>Onderhoud</b> . . . . .	<b>31</b>
2.01	Reinigen . . . . .	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar . . . . .	31
2.03	Draagbanden vernietigen . . . . .	32
<b>3.00</b>	<b>Onderhoud en levensduur</b> . . . . .	<b>32</b>
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties . . . . .	32
3.02	Levensduur . . . . .	32
<b>4.00</b>	<b>Technische specificaties</b> . . . . .	<b>32</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-verklaring van overeenstemming</b> . . . . .	<b>32</b>
<b>6.00</b>	<b>Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie en onderhoudsvoorwaarden</b> . . . . .	<b>33</b>
A.	Garantie . . . . .	33
B.	Onderhoud of reparatie . . . . .	33
<b>8.00</b>	<b>Aanbrengen van draagbanden</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Product combinaties</b> . . . . .	<b>40</b>

**1.00 Doel en gebruik****1.01 Fabrikant**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Beoogd doel**

De draagband is bedoeld voor het optillen of ondersteunen van een persoon of lichaamsdelen van een persoon.

**1.03 Gebruiksgebied**

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, gehandicaptenzorg, revalidatiecentra, behandelcentra en bij particulieren thuis.

**1.04 Gebruiksvoorwaarden**

Deze draagband is ontworpen voor gebruik met een plafondlift en is ideaal voor loop- en balans training.

De draagband is ontworpen voor het tillen/ondersteunen van personen met een verminderde lichaamsbalans, maar men moet wel op eigen benen kunnen steunen.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden

- De draagband mag alleen gebruikt worden door personeel of medewerkers die getraind zijn in het gebruik van de specifieke draagband.
- Gebruik altijd de juiste draagbandmaat.
- De maximale nominale belasting – 100 kg – mag niet worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt bij til/ondersteuning van mensen voor loop of balans training.
- Tijdens het gebruik van de draagband moet de verzorger voor het welzijn van de gebruiker zorgen.
- De draagband moet gebruikt worden in combinatie met het juk van Guldmann

**Let op!**

Plan de verplaatsing. Vermijd situaties waarin de gebruiker zich zonder toezicht in de draagband bevindt.

Controleer alvorens met tillen te beginnen of de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet achter het bed, de rolstoel enzovoorts kan blijven haken. Voorkom dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Wees voorzichtig met slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Controleer voordat de tillift wordt bediend dat de handbediening en de kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, de gebruiker en eventuele voorwerpen.

Guldmann is niet aansprakelijk voor defecten of ongevallen die het gevolg zijn van verkeerd gebruik van de draagband, of van onvoldoende zorg van de zijde van de verzorger of de gebruiker. Indien de draagband gebruikt wordt in combinatie met producten die niet van Guldmann zijn, moet vooraf door deskundig personeel een risicobeoordeling worden gemaakt.

**1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen**

- Lees deze instructies aandachtig door alvorens de draagband te gebruiken.
- De maximum belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.

- De draagband mag uitsluitend worden gebruikt voor het tillen van een persoon.
- Controleer elke draagband voor gebruik volgens de aanwijzingen in punt 2.02.
- Gebruik nooit een draagband die te groot is voor de gebruiker.
- Eventuele reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant worden verricht.
- Elk incident met dit product zal gerapporteerd moeten worden aan de fabrikant en de lokaal bevoegde autoriteit.

## 1.06 UHF RFID-tag



Dit product bevat een passieve UHF RFID-tag die in het productlabel is geïntegreerd. De RFID-tag kan worden gebruikt voor beheer en tracking.

De RFID-tag kan worden gelezen met apparatuur die compatibel is met EPC Global UHF Klasse I Gen ISO 18000-63.

## 1.07 Labels en markering



CE-markering

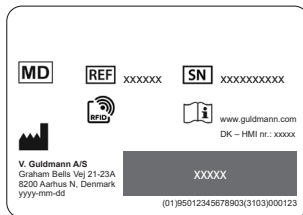


Medisch apparaat van Klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering

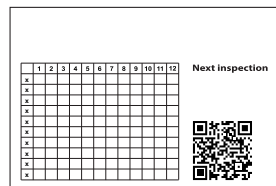


Lees de handleiding vóór gebruik

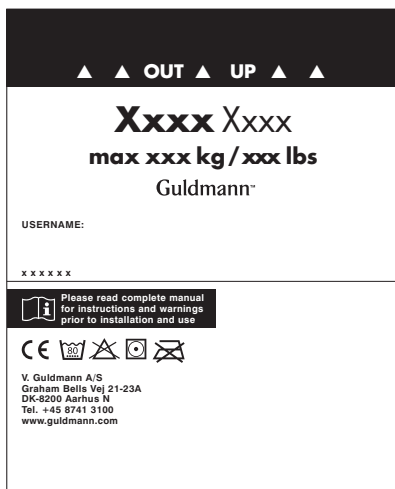
### Voorbeeld van een label met serienummer



### Inspectie label



### Produkt label



### Maat label



## 1.08 Gebruik

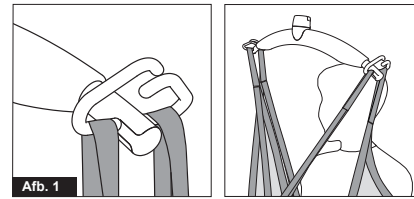
Neem bij twijfel over de keuze of het gebruik van een draagband contact op met uw leverancier.

### Juk, 4 bevestigingspunten

#### Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst

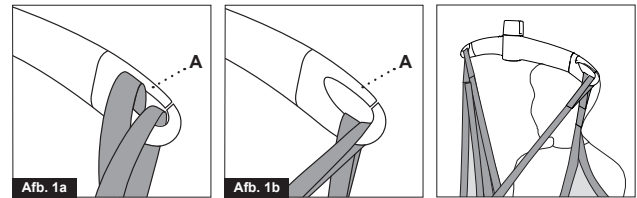
in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).



### Juk

#### Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen volledig door de rubberen veiligheidspal (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten in de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Aanbrengen van de draagband, zie pagina 34.

## 2.00 Onderhoud

### 2.01 Reinigen



Normaal reinigen op de aangegeven temperatuur



Geen bleekmiddel gebruiken



Bij lage temperatuur drogen in een droogmachine



Niet strijken

Gespen moeten gesloten/verwijderd worden voor het wassen

### 2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

#### Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

#### Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

#### Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

#### Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen



- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

#### Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

#### Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

#### Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

### 2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

### 3.00 Onderhoud en levensduur

#### 3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband

- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

**OPMERKING:** Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

#### Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband \*)

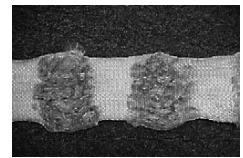
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



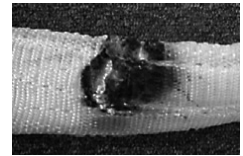
Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



\*) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

#### 3.02 Levensduur

De levensduur van de draagband is individueel en hangt af van het gebruik, de reinigingsmethode enz. Vóór gebruik moet de draagband worden onderzocht volgens de beschrijving in sectie 2.02. en als de draagband niet aan de inspectievereisten voldoet, moet deze zo nodig worden weggeworpen.

### 4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL ..... 100 kg  
Materiaal ..... Polyester

#### 5.00 EU-verklaring van overeenstemming

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.



## 6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Guldmann blijft zich verder inspannen om ervoor te zorgen dat de invloed op het milieu, lokaal en wereldwijd, tot een minimum beperkt blijft.

Guldmann heeft de volgende doelen:

- De huidige milieuwetgeving naleven (d.w.z. de AEEA- en REACH-richtlijn)
- Zorgen dat we zoveel mogelijk RoHS-conforme materialen en componenten gebruiken
- Zorgen dat onze producten geen overbodige negatieve gevolgen voor het milieu hebben aangaande gebruik, hergebruik of wegwerpen
- Zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plaatsen waar ze worden gebruikt.

De afdeling natuur en milieu van de gemeente Aarhus voert jaarlijks inspecties uit aan de hand van de Deense Wet Milieubescherming, sectie 42.

## 7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

### A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

### B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

## 1

## ACTIVE VEST KIDS

DK  
Pålægning af sejl

GB/US  
Placing the sling

DE  
Platzieren der Hebesitze

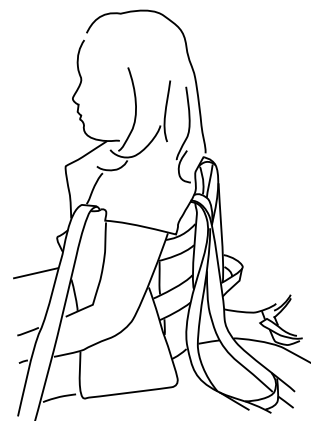
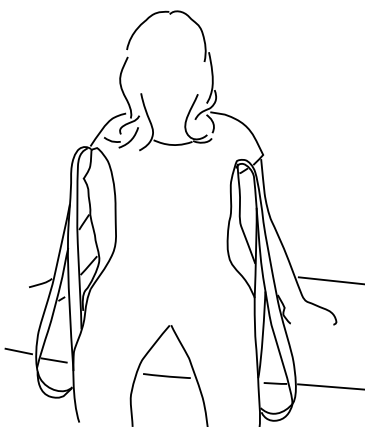
SE  
Placera selarna

NO  
Pålegging av seil

FR  
Mise en place des harnais

IT  
Posizionamento delle  
imbragature

NL  
Aanbrengen van draagbanden



## 1. DK

Brugeren sidder i kørestol eller på træningsbænk.

Sejlet placeres om brugeren og lynlåsen trækkes ned.

Kontroller at størrelsen er korrekt og at sejlet er korrekt tilpasset brugeren.

Plastikstøtterne i ryggen kan udtages hvis de ikke vurderes nødvendige.

Juster evt. elastikkerne i ryggen.

## 1. GB/US

With the user in a seated position i.e in a wheelchair or on a bench / plinth.

Position the sling around the user and attach by fastening the zip.

Ensure the sling is the correct size, it should fit snug with no pressure under the arm. The bottom of the sling should end just above the groin area.

Adjustment to the width of the sling can be made by tightening or loosening the elasticated straps / buckle on the back of the sling.

The plastic stiffeners (positioned in the back of the sling) can be removed if not required or for laundering.

## 1. DE

Der Benutzer sollte sich in einer sitzenden Position befinden, z.B. in einem Rollstuhl oder auf einer Bank/Socket.

Legen Sie den Sitz um den Benutzer herum und befestigen Sie ihn, indem Sie den Reißverschluss zuziehen.

Stellen Sie sicher, dass der Sitz die richtige Größe hat. Er sollte fest aber ohne Druck sein und unter die Arme passen. Das untere Ende des Sitzes sollte knapp oberhalb der Leistenegend enden.

Die Breite des Sitzes lässt sich mit Hilfe der Gurte/Schnalle, die sich auf der Rückseite des Sitzes befinden, durch Anziehen oder lösen anpassen.

Die Kunststoffversteifungen (auf der Rückseite des Sitzes) können entfernt werden, wenn die nicht gebraucht werden oder zum Waschen.

## 1. SE

Brukaren sitter i rullstol eller på en träningsbänk.

Lyftselen placeras på brukaren och blixtlåset dras ned.

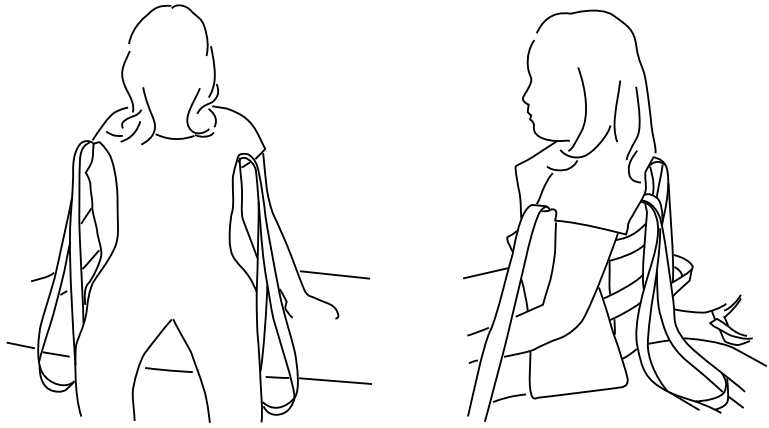
Kontrollera att storleken är korrekt och passar användaren.

Lattorna i ryggen kan tas bort om de inte anses nödvändiga

Justera vid behov i ryggen.

1

ACTIVE VEST KIDS

**1. NO**

Med brukeren i sittende stilling, dvs. i rullestol eller på benk/sokkel.

Plasser seilet rundt brukeren og fest det ved å stramme glidelåsen.

Sørg for at seilet er i riktig størrelse – det skal sitte tett og uten trykk under armen. Bunnen av seilet skal slutte like over lyskeområdet.

Justering av bredden på seilet kan gjøres ved å stramme eller løsne de elastiske stroppene/spenne på baksiden av seilet.

Plaststiverne (plassert på baksiden av seilet) kan fjernes hvis det ikke er nødvendig eller ved vask.

**1. FR**

Lorsque l'utilisateur est en position assise par exemple dans un fauteuil roulant ou sur un banc / (socle /marche/ rebord).

Positionnez le harnais autour de l'utilisateur et attachez-le en remontant la fermeture éclair.

Assurez-vous que le harnais soit de taille adéquate, il doit être ajusté sans exercer de pression sous le bras. Le fond du harnais doit se terminer juste au dessus de l'aîne.

L'ajustement à la largeur du harnais peut être effectué en desserrant ou en relâchant les bandes / boucles élastiques à l'arrière du harnais.

Les contreforts en plastique (positionnés à l'arrière du harnais) peuvent être retirés si cela n'est pas nécessaire ou pour être lavés.

**1. IT**

Con l'utente in posizione seduta, per esempio in una sedia a rotelle o su una panca / basamento. Posizionare l'imbragatura intorno all'utente e fissarla chiudendo la cerniera.

Assicurarsi che l'imbragatura sia della dimensione corretta, dovrebbe aderire bene senza fare pressione sotto il braccio. Il fondo dell'imbragatura deve terminare appena sopra la zona inguinale.

La regolazione della larghezza dell'imbragatura può essere effettuata stringendo o allargando le cinghie/fibbie elastiche sul retro dell'imbragatura. Le bacchette rigide di plastica (posizionate nella parte posteriore dell'imbragatura) possono essere rimosse quando non servono o durante il lavaggio.

**1. NL**

De gebruiker is in een zittende positie bijv. in een rolstoel of bank.

Leg de draagband om de gebruiker en bevestig deze aan de voorkant.

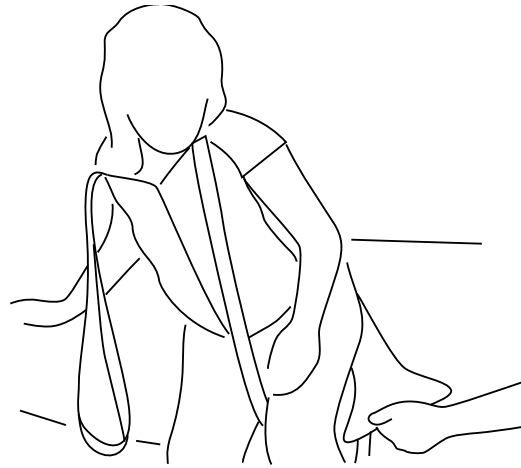
Zorg ervoor dat de draagband de juiste maat heeft. Deze moet prettig om zitten en geen druk hebben onder armen. De onderkant van de draagband moet net boven de liesstreek eindigen.

Men kan de draagband aanpassen met de elastische band/gesp op de achterkant van de draagband.

De baleinen kunnen verwijderd worden (in de achterkant van de draagband) indien niet nodig of voor het wassen van de draagband.

## 2

## ACTIVE VEST KIDS



## 2. DK

Brugeren lænes til siden og skridtstroppen trækkes frem under brugerens bækken og op imellem benene.

Hvis barnets balance er usikker, vurder om der skal være to hjælpere.

## 2. GB/US

Position the groin strap by leaning the user to one side, threading the strap under the user's pelvis and in between the thighs.

If the user has poor sitting balance, two care staff should carry out the sling application.

## 2. DE

Zum Platzieren des Leistenbands bitten Sie den Benutzer sich auf eine Seite zu lehnen und dann schieben Sie das Band unter das Becken zwischen die Oberschenkel hindurch.

Wenn der Benutzer das Gleichgewicht schlecht halten kann, sollte das Anlegen des Sitzes von zwei Helfern ausgeführt werden.

## 2. SE

Luta brukaren åt sidan och dra fram grenbandet under brukarens bäcken och upp mellan benen.

Om barnets balans är osäker, bedöma om det bör vara två hjälpere.

## 2. NO

Plasser lyskestroppen ved å lene brukeren til den ene siden. Tre så stroppen under brukerens bekken og mellom lårene.

Hvis brukeren har dårlig sittebalanse, skal to assistenter utføre påføringen av seilet.

## 2. FR

Positionnez la sangle d'aîne/entrejambe en allongeant l'utilisateur sur un côté, tout en enfilant la bande sous le pelvis puis entre les cuisses.

Si l'utilisateur est dans l'incapacité de se tenir assis, deux soignants devront mener la procédure d'installation du harnais.

## 2. IT

Posizionare la cinghia inguinale piegando l'utente da un lato, infilando la cinghia sotto la pelvi dell'utente tra le cosce.

Se l'utente ha scarso equilibrio in posizione seduta, l'imbragatura dovrebbe essere applicata da due membri del personale di assistenza.

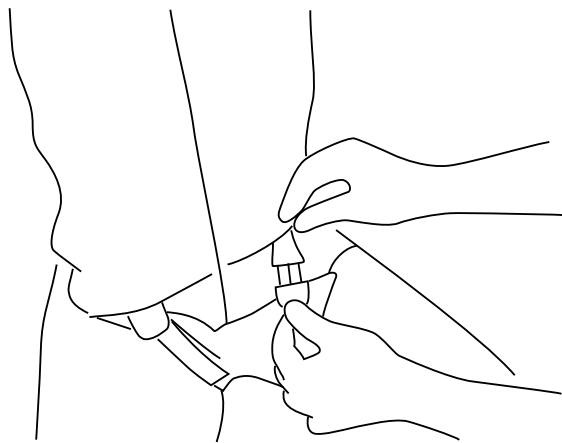
## 2. NL

Laat de gebruiker naar een kant leunen om de band tussen de benen door naar voren te leggen.

Wanneer de gebruiker niet goed kan zitten moet men met 2 verzorgers de draagband aan doen.

3

ACTIVE VEST KIDS

**3. DK**

Stropperne klikkes nu fast til spænderne og tilpasses.

**3. NO**

Fest sammen spennene og juster stroppene

**3. GB/US**

Snap the buckles together and adjust the straps.

**3. FR**

Bouclez les sangles puis ajustez les bandes.

**3. DE**

Schieben Sie die Schnallen zusammen und passen die Gurte an.

**3. IT**

Agganciare le fibbie insieme e regolare le cinghie.

**3. SE**

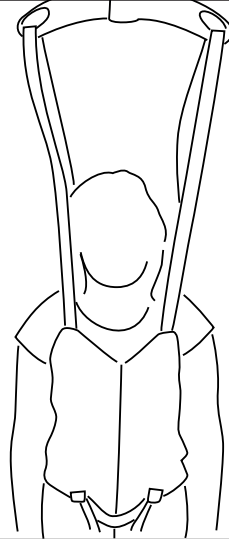
Lyftbanden klickas fast och anpassas.

**3. NL**

Klik de gespen samen en verstel de lussen.

4

ACTIVE VEST KIDS

**4. DK**

De 4 løftestropper monteres på løftebøjlen.

**4. GB/US**

The sling is now ready to be attached to the hoist. Attach the 4 lifting straps to the hoist's hanger hooks.

**4. DE**

Der Sitz ist nun bereit, um an den Deckenlifter gehängt zu werden. Hängen Sie die 4 Aufhängegurte an den Aufhängebügel.

**4. SE**

De 4 lyftbanden monteras på lyftbygeln.

**4. NO**

Seilet er nå klart til å festes til heisen. Fest de fire løftestroppene til krokene i bøylen.

**4. FR**

Le harnais est maintenant prêt à être attaché au cintre de levage. Attachez les 4 bandes de levage aux mousquetons du cintre de levage.

**4. IT**

L'imbragatura è ora pronta per essere agganciata al sollevatore. Fissare le 4 cinghie di sollevamento ai ganci della barra di sollevamento.

**4. NL**

De draagband is nu klaar om te worden bevestigd aan het juk van de lift. Bevestig de 4 tillussen aan het juk.



## 5

## ACTIVE VEST KIDS



## 5. DK

Brugeren kan nu rejse sig op.

Kontroller at stropperne er korrekt tilpasset til brugeren så vesten sidder godt i barnets talje.

## 5. GB/US

The standing procedure can now begin. As the sling tightens check the adjustments to ensure the sling remains snug and secure. Also check the lifting straps are correctly positioned in the lifting hanger hooks.

## 5. DE

Das standard Überprüfungsverfahren kann nun beginnen. Heben Sie den Sitz an, und überprüfen Sie alle Einstellungen, insbesondere, ob der Sitz eng und sicher anliegt. Überprüfen Sie die korrekte Platzierung der Hebegurte am Aufhängebügel.

## 5. SE

Brukaren kan nu resa sig upp.

Kontrollera att banden är rätt justerade så att västen sitter säkert i barnets midja.

## 5. NO

Stå-proseduren kan nå startes. Når seilet strammes, skal du kontrollere justeringene for å sikre at seilet fortsatt sitter tett og trygt. Kontroller også at løftestroppene er riktig plassert i korkene til løftebøylen.

## 5. FR

La procédure de levage/ station debout peut maintenant commencer. Quand le harnais se resserre, vérifiez les ajustements afin de vous assurer que le harnais reste bien ajusté et sécurisé. Vérifiez également que les bandes de levage soient correctement positionnées sur les crochets du cintre de levage.

## 5. IT



La procedura di sollevamento in piedi può ora iniziare. Mano a mano che l'imbragatura si tende controllare che rimanga regolata correttamente in modo da assicurarsi che continui ad essere comoda e sicura. Controllare anche che le cinghie di sollevamento siano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento.

## 5. NL








De sta procedure kan nu beginnen. Zodra de lift de draagband om hoog haalt, controleer dan of de draagband comfortabel en veilig om zit. Controleer ook of de lussen juist bevestigd zijn aan het juk.

## Product combinations

### Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module	
GH3 Twin lifting module	

GL5.2 Mobile lifter	
---------------------	---

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
						
x	x	x	x	x	x	
						x
x	x	x	x	x		

Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760



x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

## Product combinations

### Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module	
GH3 Twin lifting module	

GL5.2 Mobile lifter	
---------------------	---

Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2





Custom Amputee sejl	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

### Stretcher

Horizontal lifting support, stepless weight adjustment Item no. 28456	Horizontal lifting support, stepped weight adjustment Item no. 28466	Horizontal lifter, Foldable, 1 strap version Item no. 28445	Horizontal Lifter, Foldable, 2 strap version Item no. 28444
			
x	x	x	
	x		x
x	x	x	





x	x		
		x	x

x	x		







| Time to care |

**V. Guldmann A/S**

Head Office:  
Tel. +45 8741 3100  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

**Guldmann GmbH**

Tel. +49 611 974 530  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

**Guldmann Sverige AB**

Tel. +46 0322 55290  
info@guldmann.se  
www.guldmann.se

**Guldmann Norge**

Tel. +47 906 00 130  
norge@guldmann.com  
www.guldmann.no

**Guldmann Sarl**

Tél. +33 145 54 78 36  
france@guldmann.com  
www.guldmann.fr

**Guldmann Srl**

Tel. +39 0521 660132  
italia@guldmann.com  
www.guldmann.it

**Guldmann BV**

Tel. +31 053 428 30 90  
info@guldmann.nl  
www.guldmann.nl

**Guldmann Inc.**

Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
info@guldmann.net  
www.guldmann.net

**Guldmann™**